

联合国



Distr.
GENERAL

A/31/22/Add.1

S/12150/Add.1

4 August 1976

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

大会



安全理事会

大会

第三十一届会议

临时议程 * 项目 52

南非政府的种族隔离政策

安全理事会

第三十一年

索韦托大屠杀事件及其后果
反对种族隔离特别委员会的报告

目 录

	<u>段次</u>	<u>页次</u>
导言	1 - 6	3
一. 危机的展开	7 - 15	5
二. 索韦托大屠杀事件及其后果	16 - 32	7
三. 需要作出迫切努力以孤立南非政权 和支援受压迫的人民	33 - 42	10
四. 特别委员会所采取的行动	43 - 48	12
五. 特别委员会的建议	49 - 59	13

* A/31/150

送文函

阁下，

我荣幸地将一九七六年八月三日反对种族隔离特别委员会一致通过的关于索韦托大屠杀事件及其后果的特别报告。

这个特别报告是按照大会一九七〇年十二月八日第 2671 (XXV) 号决议和一九七五年十一月二十八日及十二月十日第 3411 (XXX) 号决议的有关规定分别向大会和安全理事会提出的。

特别委员会希望借此机会强调一点，鉴于南非非洲人民的全国性起义和种族隔离政权的残忍罪行，联合国和国际社会必须采取紧急和有效的步骤以求彻底消灭种族隔离，帮助南非人民行使他们不可剥夺的自决权利。

顺致最崇高的敬意。

此致

联合国

秘书长

库尔特·瓦尔德海姆阁下

反对种族隔离特别委员会

代主席

弗拉迪米尔·马尔蒂涅科 (签名)

一九七六年八月三日

导 言

1. 南非自一九七六年六月十六日以来为反对种族隔离和种族歧视的起义及南非政权屡次残暴地屠杀非洲学生及其他人说明南非人民为争取自由而进行斗争转入了一个新阶段，同时也是国际社会无可逃避的挑战。

2. 虽然非洲学生举行示威的直接原因是种族隔离政权强行规定非洲人的中学必须教授南非荷兰语，作为第二种语言，事实上示威反映了非洲人对种族隔离所有方面的反抗。

3. 六月十九日安全理事会以一致意见通过的第 392(1976) 决议确认当前的局势“是由于南非政权不顾安全理事会和大会的决议，继续强制执行种族隔离和种族歧视而造成的”。安全理事会在决议的执行部分：

“ 1. 强烈谴责南非政府采取大规模的暴力行径对付与屠杀包括学童和学生与其它人在内的反对种族歧视的非洲人民；

“ 2. 对这种暴力行径的受害者表示深切同情；

“ 3. 重申种族隔离政策是一种违背人类良知与尊严的罪行，而且严重干扰国际和平与安全；

“ 4. 确认南非人民为消除种族隔离和种族歧视而斗争的合法性；

“ 5. 要求南非政府紧急停止对非洲人民使用暴力，并为消除种族隔离和种族歧视而采取紧急步骤；

“ 6. 决定继续处理这个问题。”

4. 全世界的许多政府和公共组织都对残杀非洲人的暴行表示震惊，要求比勒陀利亚政权放弃种族隔离和镇压，并呼吁采取更有力的国际行动以消灭种族隔离。

5. 但是比勒陀利亚政权蔑视安全理事会的决议。它虽然在教授非洲荷兰语的问题上作局部的让步，却对非洲人民和所有反对种族隔离者进行大规模的压迫，从而使局势益形恶化。

6. 特别委员会认为一般国际社会特别是大会和安全理事会必须采取紧急的进一步行动，终止这种越来越严重的局势，这种局势可能导致对无辜人民的更残忍的镇压和暴行，这从较广大的国际意义来看，构成对和平的威胁。

一. 危机的展开

7. 特别委员会从一九六三年成立以后就已一再提请大家注意种族主义白人少数政权实行种族隔离，残酷镇压反对种族隔离的人士，使南非局势不断恶化。特别委员会在提交大会和安理会的年度报告和特别报告中，已证明，随着反抗种族隔离政策的行动继续不断，比勒陀利亚政权为了推行种族隔离，正乞灵于日益强烈的镇压手段。特别委员会曾一再吁请采取果断的国际行动，终止由于南非政府的政策和行动而对和平所带来的威胁，使南非人民能够实现对自由和人类尊严的不可剥夺的权利。

8. 十三年来，种族主义政权以暴力驱逐数十万家庭，利用歧视性法律，逮捕数以百万计的人民，剥夺他们的基本人权，使黑人蒙受到极大的痛苦。它制定了一系列违背一切正义法则的镇压性法律；它监禁和拘束成千上万的黑人领袖和其他反对种族隔离的人士，对他们横加虐待和折磨，使二十多人在拘留中丧生。它屡次指使警察开枪射杀和平示威人士，制造所谓“小型沙佩维尔”事件。

9. 但是，南非被压迫民族不顾这一切残暴的行为，反而对种族隔离进行越来越猛烈的反抗。他们争取自由的斗争的合法性已越来越得到国际的承认。

10. 一九七四年葡萄牙殖民主义崩溃以后，特别委员会曾指出南部非洲局势已到达一个转折点，并说“国际上必须把南非局势视为对和平的最严重威胁之一，并加快国际的一致行动去促进解放，从而免除更大的冲突”。^① 一九七四年十月，比勒陀利亚政权在安理会竟然承诺逐步停止实施种族歧视，企图以此来抵制这种国际行动。

11. 正如特别委员会在提交第三十届联大的报告中指出，这种承诺很快就证明是虚伪的。比勒陀利亚政权一方面作出一些小小的让步，以转移视线，一方面却加紧推行它险恶的阴谋，假装地宣布散处南非各地占全国面积七分之一的各非洲

^① 大会正式记录，第二十九届会议，补编第二十二号，(A/9622)，第198段。

人保留地的班图斯坦独立，剥夺南非其余地区的非洲人民——占这个地区人口的绝大多数——的一切公民权利，从而巩固白人统治。它加紧镇压一切反对种族隔离的人士，特别是黑人学生和青年领袖，他们谴责种族隔离的勾结者，在争取自由和自决的斗争中建立了一条包括非洲人、印度人和有色人种在内的一切被压迫黑人的统一战斗。南非种族主义政权大幅度地增加它的军事预算，值安哥拉独立的前夕，向它发动了赤裸裸的侵略。这个政权今年七月侵略赞比亚的行为——这种行为已受到安理会第393(1976)号决议的谴责——又一次证明，南非种族主义政权、它的种族隔离罪恶政策和非法霸占纳米比亚的行径是对和平与安全的严重威胁。

12. 一九七六年以来，种族主义政权不顾一切地推行各种新的严厉措施，企图镇压反抗种族隔离的行动，使班图斯坦化政策变为既成事实。它又颁布了两条新的镇压法令：国会内部安全委员会法，规定成立一个常设委员会，对反种族主义组织进行调查可疑份子；国内安全法，规定南非政权可以对任何被它嫌疑为危害这个种族隔离的国家安全的人士予以无限期地拘留。南非政府已经表明它会利用这些法律来威胁、骚扰和迫害各种黑人觉悟组织（如南非学生组织、黑色人民大会和黑人工人联合同盟）和一些英勇反抗种族隔离的机构（如南非基督教协会和南非学生全国联盟）。

13. 南非政权又继续它的阴谋，于十月二十六日给予特兰斯克班图斯坦以假伪的独立。在这方面，南非政府于十月二十六日颁布了特兰斯克地位法，这条法令不但剥夺了特兰斯克170万人的公民权，同时也剥夺了南非其他地区130万柯萨族人的公民权。

14. 正如许多观察家所指出，除了在纳粹统治下的德国以外，象国内安全法和特兰斯克地位法等法律是无可比拟的。

15. 南非种族主义政权的这些政策和行动造成了一个极具爆炸性的局势，导致了大批非洲人民最近在索韦托和其他地区惨遭屠杀的事件。非洲学生反对在种族隔离的中学强迫使用南非荷兰语为教学工具的示威得了广泛的支持，反映出南非政权

企图长期维持白人统治的险恶阴谋引起了极大的怨恨。南非政权暴虐无道，肆意杀害非洲人民，特别证明它坚持要继续走这条只能导致灾祸的道路。

二. 索韦托大屠杀事件及其后果

16. 一九七六年六月十六日，约翰内斯堡的非洲人隔离区索韦托市镇有10,000非洲学生举行和平示威，反对“班图人教育”当局强制执行的决定，即中学里几个科目必须以南非荷兰语为教学工具。警察向示威群众开火，击毙几个学童。一队受过城市防暴训练的特警队由直升机运送到索韦托，并投掷催泪性霰弹。在随后警察与非洲人——主要为学生——的正面冲突中，有大批人被击毙和受伤。非洲人捣毁了若干建筑物，特别是西兰特班图人管理局办事处、售酒商店和啤酒馆，这些地方正是非洲人视为种族歧视和压迫的标志。

17. 据目击者报导说，在六月十六日事件中，警察枪击和滥杀学童。一个高级警官告诉新闻界说：“我们向他们开枪，因为向空中鸣枪毫无用处。”派遣大批警察进入该市镇正好挑拨起非洲人的愤怒。

18. 六月十七日韦特瓦特斯兰德大学数百白人学生为了声援索韦托的黑人学生在约翰内斯堡示威。随后黑人工人也参加示威。他们受到白人警卫团和警察的残暴袭击，引起数十人受重伤。

19. 为反对“班图人教育”和声援索韦托非洲人学生而举行的示威很快就蔓延到约翰内斯堡、比勒陀利亚、克鲁格斯多普、哲米斯顿、伯诺克、博克斯堡、克勒克斯多普和内尔斯普鲁埃特等附近的许多非洲人市镇，事实上也蔓延到韦特瓦特斯兰德——比勒陀利亚区的大多数市镇和北德兰士瓦、奥兰治自由邦及纳塔尔等地的各部分。图尔弗洛普的北方大学和恩戈雅的祖卢大学的学生也举行示威，以表示声援，结果两大学被封闭。^②

② 第三间供非洲人攻读的种族隔离大学——黑尔堡大学——六月分正在放假期间。但是，该大学的学生于七月十七、十八日举行声援示威，结果立刻受到封闭。

20. 根据官方数字，死者有一七六人，伤者一，一三九人，其中有许多是幼童。被捕者有一，三〇〇人以上。有理由相信实际伤亡人数远超过此数。

21. 正如前面提及的，索韦托学生示威的近因是勒令中学以南非荷兰语为教学工具。

22. 人们还记得，南非政权于一九五四年实行教育隔离，为非洲人设立“班图人教育”制度，这种制度以当时的土人事务部长维尔沃埃尔德博士的主张为基础，他认为：“班图人在欧洲人社会里除了某种形式的劳动外没有更高的地位。”由此可见非洲人在教育方面受到重大的歧视。

23. 在一九七四和一九七五年，南非政府非洲人的教育支出不及白人教育的支出的四分之一，然而，非洲人却占人口的绝大多数。一九七五年，非洲人学校的学生与教师比例为五十四对一，白人学校则为二十对一。非洲人是社区里较穷苦的，但是他们要缴交学费和购买课本，而白人教育却是完全免费的。

24. 种族主义当局为了施行“班图人教育”决定非洲人中学各种科目应以英语和南非荷兰语各半讲授。由于非洲人民和教育工作者的强烈反对以及缺乏有资格的教员，这种政策没有立刻执行，大多数学校只用英语教学。

25. 一九七四年，南德兰士瓦区域的班图人教育部下令初级中学以南非荷兰语教授数学、地理和历史；一九七六年初，索韦托的菲菲尼地区各中学执行了这项命令。

26. 非洲人教员、校长、教育局、家长团体，甚至是班图斯坦领导人，都屡次向当局对这项命令屡次提出异议。就连议院的白人议员认为执行这项命令有违正义并且危险，曾以此警告南非政权。但是，南非当局仍然执迷不悟。它们不但不理会非洲人的抗议，反而将校董会若干成员撤职并向各校校长提出警告。

27. 表示异议都告无效以后，菲费尼中学的学生于五月十七日进行罢课，索韦托的其他六个学校的学生也加入这个行动。总共有5,000名学生罢课，警察一再威胁学生，但是罢课并未中断。罢课主要是对独裁的白人种族主义政权表示抗议，该独裁政权漠视非洲人的不满情绪甚至不愿与非洲人协商。

28. 许多非洲人，包括种族隔离的组织的成员，在索韦托大屠杀事件的前几天，就曾经警告说，除非该政权撤消以南非荷兰语作为教学工具的武断命令，否则无法避免冲突。但是当局宁可制造危机镇压学生运动。

29. 当这些事件震惊了全世界的时候，班图教育部副部长安德里斯·特罗尼希特博士于六月十七日坚决主张，政府建立学校，因此政府绝对有权决定教学的工具。警察部部长吉米·克鲁格先生在国会答复质询时为警察开脱罪名说，“警察始终以最大程度的自制采取行动，并且尽量使用最少的武力”。^③他谴责漫延了整个教育机构的黑人自觉运动扰乱秩序。^④

30. 比勒陀利亚政权借口说和非洲人民所不齿的种族隔离组织城市班图议会的成员协商过了，于是宣布，关于教学工具留待各学校的校长，与学校的董事会和学校的委员会协商后，来决定。该政权又宣布，计划在五年到七年期间提供电力给索韦托的所有家庭，并授予城市班图议会以更大的权力。

31. 该政权虽然作了这些次要的让步，希望借此消除抵抗，却断然拒绝停止种族隔离的要求，并且开始大规模地镇压黑人及要求停止种族隔离的白人。

32. 七月十五日该政权实施国内安全法无限期拘禁的规定，并且拘留了许多南非学生组织和黑色人民大会的领袖。该政权正式警告许多种族隔离政策的反对者不要参与这些事件。^⑤

③ 《众议院的辩论》（国会议事录），一九七六年六月十七日，质询和答复，第1243栏。

④ 《众议院的辩论》（国会议事录），一九七六年六月十七日，质询和答复，第9641栏。

⑤ 根据新闻报导，南部非洲基督教协会主任拜尔斯·诺德博士、南非教会理事会

三、需要作出迫切努力以孤立

南非政权和支援受压迫的人民

33. 索韦托大屠杀事件和有关的事件再度显示南非种族主义政权的无人道。这些事件已经显示构成南非人口的绝大多数的黑人，不能以向该种族主义政权呼吁或提出意见的方式，他们日常的不满情况获得注意和解决，更不能取得他们不可剥夺的权利。该国政府对非洲教育家和家长一再呼吁注意学生的要求置若罔闻并且对学生示威者采取大规模的暴力行为，这更加使得非洲人民相信和平的抗议是无效的，他们必须采取所有的其他必要的手段摆脱种族主义的压迫和暴政。

34. 最近的事件显示了该种族主义政权无法象它的代表在一九七四年十月在安全理事会面前承诺那样，放弃种族隔离和种族歧视，并且根据《联合国宪章》和《世界人权宣言》所刊载的原则，寻求解决的办法。

35 这些事件已经显示，要解决南非的严重局势，除了用一个基于平等和南非所有人民行使自决权利的原则的政府，取代少数种族主义政权外，别无其他办法。

秘书长约翰·里斯先生和特兰斯瓦省议员、进步革新党党员塞尔马·布劳德博士都受到这种警告。

36 特别委员会注意到一九七六年六月底非洲统一组织部长会议第二十七届常会通过关于索韦托屠杀事件的决议，其中说到“使屠杀南非非洲人民的事件不再重演的唯一有效保证是发动由人民夺取政权的武装斗争”。^⑥

37 特别委员会认为所有反对种族隔离的各方面都应该放弃说服罪恶的种族主义政权抛弃种族主义的那种毫无结果的努力，而应该采取坚决的行动来孤立种族主义政权，帮助受压迫的人民和他们的解放运动，为彻底消灭种族隔离和行使自决权利而进行斗争。

38 特别委员会回顾它曾一再警告，指出南非的主要贸易伙伴通过在政治上、经济上、军事上和其他方面的勾结，鼓励南非政权继续采取其造成重大损失的路线。特别委员会曾一再要求这些国家停止这种勾结，它的建议也经大会以绝大多数表决通过。

39 但是，好几个西方国家——特别是法国、德意志联邦共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国——以及一些别的国家，尤其是以色列，继续并且事实上加强与种族主义政权的勾结。这些国家继续违反对南非实施的武器禁运。过去几年这些国家在南非的投资也大大地增加了。

有些政府说什么在纳米比亚和南罗得西亚寻求和平解决办法必须与种族主义政权合作，以此为借口，同比勒陀利亚政权进行高级谈判。他们必须了解，争取比勒陀利亚政权合作的努力是枉费心机的。

41 特别委员会认为南非的政策和行动是破坏整个地区和平的主要危险。该政权继续非法占领纳米比亚，支持南罗得西亚的非法的种族主义少数政权而蔑视联合国。它推行的罪恶的种族隔离政策对整个南部非洲的和平，特别是南非的和平构成了严重的威胁。与该政权进行任何勾结，不论根据什么理由都是破坏和平和自由的举动。

42 特别委员会尤其认为同比勒陀利亚政权勾结的各国政府、经济利益及其他利益对南非最近发生的事件负有重大的责任，国际社会应该说服它们停止这种勾结。

⑥ 非洲统一组织 CM/Res.476 (XXVII)。

四 特别委员会所采取的行动

43. 自从一九七六年六月十六日事件发生以来，特别委员会根据其任务规定已经设法传播南非的局势，促进有效的国际行动来抵制种族隔离。

44. 委员会代理主席和报告员在一九七六年六月十七日的声明里，指出索韦托事件是比勒陀利亚政权横施残暴的另一个例证，同时也体现了被压迫人民日益增长的战斗精神以及他们在惨无人道的镇压下的英雄气概。他们强调南非的冲突是种族主义和非种族主义之间的冲突，并且还说：

“大会在一九七五年十一月二十八日第3411C(XXX)号决议，宣布联合国和国际社会对南非被压迫人民和他们的解放运动，以及因进行斗争反抗种族隔离政策而被监禁、受限制或被放逐的人员有特别责任。因此，沃斯特政权对黑人所犯下的每一种罪行是直接冒犯了联合国和国际社会。杀害索韦托的黑人学童就是这样的一种罪行。

“我们代表反对种族隔离特别委员会向所有国家政府和组织呼吁，谴责沃斯特政权的新罪行。

“我们再次呼吁彻底停止将供应南非的武装部队和警察，彻底孤立南非种族主义政权。”

45. 六月二十三日，特别委员会向联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）总干事和各国际学生和青年组织分送电文，鼓励他们采取适当行动。委员会也向南非学生组织发出电文表示支持。

46. 同一天，特别委员会代理主席发出一项声明，向所有国家政府和组织呼吁，要求慷慨捐助在南非被警察射击和迫害的受害者。

47. 七月二十七日，特别委员会报告员发出一项声明，促请各方注意该政权对南非黑人觉醒运动所进行的大规模镇压。

48. 同时，特别委员会主席参加非统组织部长理事会第二十七届常会时，呼

吁对现阶段南非解放斗争采取一致有效的行动。他同非洲和欧洲的一些国家政府、专门机构和非政府组织进行了协商，以便促进对南非被压迫人民的合法斗争提供政治和物质援助。

五. 特别委员会的建议

49. 特别委员会认为，鉴于前南非和整个南部非洲的严重局势，联合国和国际社会必须采取紧急有效的行动，彻底根除种族隔离，并协助南非人民行使自决权利。他们必须认识到南非种族主义政权实行罪恶的种族隔离政策，对于该地区的和平继续造成日益严重的威胁。联合国和国际社会必须进一步认识到南非被压迫人民为争取他们不可剥夺权利而进行斗争的合法性，并对他们的解放斗争提供一切必要的援助。

50. 这已经成为目前国际社会不可逃避的紧急任务。

(a) 安全理事会应采取的行动

51. 特别委员会鉴于南非种族主义政权违反安理会的有关决议，特别是一九七六年六月十九日第392(1976)号决议，并鉴于该政权的大规模镇压不断使局势更趋恶化，特别委员会特别建议安全理事会应该再次审议南非的局势。委员会又建议安全理事会宣布，比勒陀利亚政权的种族隔离政策，南非急速恶化的局势是对国际和平及安全的严重威胁，并根据《联合国宪章》第七章的规定，早日采取行动。

52. 特别委员会建议安全理事会要求南非种族主义政权：

(a) 释放所有因反对种族隔离而被监禁或受限制的人士，无条件赦免所有自南非出走的政治难民；

(b) 立即废除所有限制人民为终止种族隔离和种族歧视而奋斗的权利的镇压性法律和条例；

(c) 废除对南非非洲人国民大会、阿扎尼亚泛非主义者大会及其他反抗种族隔离组织所加诸的禁令；

(d) 采取紧急步骤，废除所有种族隔离法律和条例；

(e) 放弃设立班图斯坦的计划；

(f) 使整个南非人民能够按照联合国的原则，行使自决权利。

53. 特别委员会进一步建议，安全理事会应按照《宪章》第七章，要求所有国家：

- (a) 停止向南非供应一切军事装备或物资，并停止任何与南非的军事合作；
- (b) 向南非施行禁运，禁止石油、石油产品和任何战略物资的供应；
- (c) 禁止与南非在核方面进行任何合作；
- (d) 与南非种族主义政权断绝外交、经济及其他一切关系；
- (e) 向南非的被压迫人民和他们的解放运动提供一切援助，以便他们进行合法的斗争。

(b) 大会的行动

54. 特别委员会建议大会于第三十一届会议特别注意南非局势，将其一九七五年十一月二十八日通过的第 3411C(XXX) 号决议中的声明变成有效的行动，该决议宣称“联合国和国际社会对南非被压迫人民和他们的解放运动，以及进行斗争反抗种族隔离政策而被监禁、受限制或被放逐的人负有特别责任。”

55. 特别委员会特别地建议，大会应根据委员会与非统组织协商之后，于一九七六年五月二十四日到二十八日在哈瓦那召开的消灭种族隔离及支援南非解放斗争国际讨论会所通过的决议，采取一个全面的行动方案，来完全孤立南非种族主义政权，切实支持南非解放运动。

56. 关于这一点，特别委员会将在其报告中向大会第三十一届会议提出建议。

(c) 各国的行动

57. 特别委员会注意到，有一些西方国家——特别是法国、德意志联邦共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国——以及其他一些国家，特别是以色列，不顾联合国决议，继续与南非种族主义政权合作，鼓励了该政权，因此，应为南非发生的严重事件负责。 这些国家——特别是安全理事会中的三个常任理

事国——一直阻挠按照《宪章》的第七章，采取有效行动，解决南非局势，竟然拒绝承认种族隔离罪行对和平造成的威胁。

58. 特别委员会希望这些国家在见到最近南非种族主义政权的灭绝种族罪行之后，重新审视它们的态度，利便国际行动。

59. 同时，特别委员会向所有决意支持南非解放斗争的政府发出下面的诚恳呼吁：

(a) 运用它们一切影响力，去说服南非的主要贸易伙伴，停止与南非种族主义政权进行合作，利便有效的国际行动；

(b) 警告那些与南非政权合作的跨国公司，要停止这种合作；

(c) 尚未批准或加入《禁止并惩治种族隔离罪行国际公约》的国家即予批准或加入，并执行此项《公约》；

(d) 向南非被压迫人民和他们的解放运动在他们解放斗争的现阶段，提供他们所需的一切政治和物质支援；

(e) 慷慨地捐献，为那些在南非遭受警察射击和镇压的受害人，提供人道的援助。
